

Zeitschrift: Plan : Zeitschrift für Planen, Energie, Kommunalwesen und Umwelttechnik = revue suisse d'urbanisme

Herausgeber: Schweizerische Vereinigung für Landesplanung

Band: 19 (1962)

Heft: 1

Inhaltsverzeichnis

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 13.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Offizielles Organ der Schweizerischen Vereinigung für Landesplanung
Offizielles Organ der Schweizerischen Vereinigung für Gewässerschutz
Offizielles Organ der Föderation Europäischer Gewässerschutz (FEG)

1962 19. Jahrgang · 19me année

Inhaltsverzeichnis - Table des matières

Hauptartikel — Articles principaux

Titelverzeichnis — Liste des titres

| <i>Landesplanung — Aménagement national</i> | Seite · Page |
|---|--------------|
| Le district de Nyon et Genève. — J.-P. Vouga | 1 |
| Esquisse du développement prévisible du district de Nyon. — M. Lévy | 3 |
| Les options en vue de l'aménagement régional. — L. Bridel | 6 |
| Hochhaus und Ueberbauung Gyrhalde in Spreitenbach. — H. Meili | 37 |
| Regionalplanung Solothurn und Umgebung. — R. Meyer | 44 |
| Chronik der Nordwestschweiz | 49 |
| Dorfsanierung und Agrarreform in der Türkei. — A. Bodmer | 53 |
| Die Ansiedlung neuer Industrien. — Th. Keller | 77 |
| Landesplanung und bäuerliche Bodenpolitik. — W. Neukomm | 83 |
| Planung im Bergland. — E. Rieben | 89 |
| Die bauliche Entwicklung unserer Stadtzentren aus amerikanischer und kanadischer Perspektive. — W. R. Hunziker | 93 |
| Verkehrsbilanz und Regionalplanung. — E. Klaesi | 117 |
| Die übernationale Industrialisierungspolitik in Westeuropa und die Landesplanung. — R. Rohrbeck | 122 |
| La planification territoriale en Italie. — G. Colombo | 127 |
| Zum Problem der Hochspannungsleitungen. — K. Bäschlin | 153 |
| Ortsplanung und kommunale Bodenpolitik erleichtern Rothrist die Entwicklung zur Industriegemeinde. — S. Niklaus | 157 |
| Realisierung einer grossen öffentlichen Aufgabe auf regionalem Boden. — A. Lisser | 161 |
| Die nationale Buchhaltung als Faktor der Landesplanung. — R. Rohrbeck | 169 |
| Die Träger der Regionalplanung. — R. L. Jagmetti | 189 |
| Zur Bauplanung in den Gemeinden. — W. H. Real | 197 |
| Detailhandelsverkaufsflächen in Einkaufszentren. — W. Eugster | 199 |
| Ein Vorschlag zur Analyse von Bebauungsplänen. — A. Pinthus | 209 |

Gewässerschutz — Protection des eaux und — et

FEG (Föderation Europäischer Gewässerschutz — Fédération européenne pour la protection des eaux)

Trinkwasserversorgung und Oberflächenwasser. — F. Naumann

Seite · Page

| | |
|---|-----|
| Normes de qualité des eaux de surface en vue de leur utilisation pour l'alimentation des populations — Aspects bactériologiques et virologiques. — L. Menetrier | 23 |
| Oberflächenwasser und künstliche Grundwasseranreicherung — ein Beitrag zu ihren chemischen Problemen. — W. H. Frank | 29 |
| Deutsche Richtlinien für die Trinkwassergewinnung aus Oberflächenwasser. — G. Kopf | 33 |
| Gewässerklassierung und Kriterien betreffend die Einleitung von Abwässern in Oberflächengewässer. — O. Jaag | 61 |
| Durch Wassersport übertragbare Krankheiten. — A. Schinzel | 66 |
| Der Stand der Gewässerreinhaltung im Raum Biel und im Berner Jura. — H. Ingold | 101 |
| La lutte contre la pollution des eaux dans le canton de Neuchâtel. — A. Burger | 107 |
| Vorschlag einer Klassifizierung von Gewässerschutzproblemen. — H. E. Vogel | 110 |
| Gedanken über gemeinsame Aktionen der Staaten gegen die Verunreinigung der Gewässer. — R. E. Hartig | 141 |
| Die Gewässerüberwachung als dringliche Aufgabe. — O. Jaag | 177 |
| Rechtliche Grundlagen der Gewässerüberwachung in Westeuropa. — R. Bucksch | 181 |
| Die praktische Durchführung der Gewässerüberwachung, ihre Organisation und Finanzierung in der deutschen Bundeswasser- und Schifffahrtsverwaltung. — H.-M. Kniess | 185 |

Rezensionen - Critiques de livres

| | |
|---|----|
| Vom Städtebau der Welt. Von Fritz Jaspert. 530 Seiten, 462 Abbildungen. Safari-Verlag, Berlin 1961 | 18 |
| Politische Theorie. Die Grundlagen politischen Denkens im 20. Jahrhundert. Von Arnold Brecht, J. C. B. Mohr (Paul Siebeck). Aus dem Amerikanischen übersetzt von I. Kutscher und dem Verfasser. 752 Seiten. Leinen DM 59,—. Tübingen 1961 | 18 |
| Die Stadt zwischen Gestern und Morgen. Planung, Verwaltung, Baurecht und Verkehr. Mit einem Geleitwort von Edgar Salin. 185 Seiten, 110 Abbildungen. Leinen DM 16,40. J. C. B. Mohr und Kyklos-Verlag, Tübingen und Basel 1961 | 18 |
| Handbuch der europäischen Sozialforschung. Herausgegeben von René König. I. Bd. Grundlegung. 665 Seiten, zahlreiche Abbildungen. Ferd. Euke, 1961 | 19 |

| Seite - Page | Seite - Page | | |
|--|--------------|--|-----|
| Entwicklungsplanung in Stadtregionen. Die industrielle Entwicklung; Analyse der wirtschaftlichen, sozialen und politischen Auswirkungen. Von Norbert J. Lenort. Abteilung B, Band 16. Westdeutscher Verlag, Köln und Opladen | 19 | Bern und sein Grün. Herausgegeben vom Verschönerungsverein der Stadt Bern und Umgebung. 48 Seiten. Zahlreiche farbige Abbildungen | 176 |
| Von der mittelalterlichen Stadtbefestigung zu den Wallgrünflächen von heute. Von Aloys Bernatzky. Hannover 1961. Bernhard Patzer. 123 Seiten, 33 Abbildungen. Brosch. DM 8,— | 19 | Die Gemeinden und die Landesplanung. Herausgegeben von der Schweizerischen Vereinigung für Landesplanung. 19 Seiten Text, 9 Abbildungen. Druck: Vogt-Schild AG, Solothurn; Schriftenfolge Nr. 5 der VLP. Juli 1962 | 176 |
| Industrialisierung ländlicher Räume. Forschungs- und Sitzungsberichte der Akademie für Raumforschung und Landesplanung. Bd. XVII. Raum und gewerbliche Wirtschaft I. Hannover 1961. Gebrüder Jänecke. 160 Seiten, 2 Karten. DM 24,—, broschiert . | 20 | In Arbeit begriffene Dissertationen zur Frage der Industrie-, Orts- und Regionalplanung an den Hochschulen der Schweiz | 176 |
| Strukturforschung und Gemeindeplanung. Zur Methodenlehre der Kommunalpolitik. Von Lenort J. Norbert. Buchreihe «Die industrielle Entwicklung», Abt. B, Band 15, Westdeutscher Verlag GmbH, Köln und Opladen, 1961, 332 Seiten, Leinen DM 32,— | 20 | Im Würgegriff des Fortschritts. Von Bodo Manstein, Frankfurt a.M., 1961. Europäische Verlagsanstalt. 600 Seiten, 62 Abbildungen, Leinen DM 28,— | 226 |
| Aménagement du territoire et propriété privée. Jean Michel Roulin, Lausanne 1961. Nouvelle Bibliothèque de droit et de jurisprudence. 158 Seiten | 20 | Site Planning. Von Lynch Kevin. Cambridge, Mass., 1962. The M.I.T. Press. 254 Seiten, zahlreiche Abbildungen, Leinen \$8.— | 226 |
| Wirtschaftsatlas von Westeuropa. Von J. Dollfuss. Geleitwort von P.-H. Spaak. 48 Seiten Text, 24 mehrfarbige und 3 einfarbige Karten, 27 Abbildungen. DM 15,—. Verlag A. Lutzeyer, Baden-Baden 1961 | 20 | Welt ohne Krieg. Von John D. Bernal. 506 Seiten, 8 Abbildungen und Karten. Progress-Verlag, Darmstadt 1960 | 227 |
| Probleme der Sozialgeographie. Von Walther Maas. Berlin, 1962. Duncker & Humblot. 205 Seiten. | 20 | Géographie et action. Introduction à la géographie appliquée. Par Michel Philipponneau. 224 Seiten. Paris 1960. Armand Colin | 227 |
| Die Theorie der Standortwahl. Von Wolfgang Meyer. Volkswirtschaftliche Schriften, herausgegeben von J. Broermann, Heft 54. Berlin, 1961. Duncker & Humblot. 298 Seiten | 59 | Industriedorf im Wohlstand. Von Erich Bodzenta. Band 2 der «Schriften zur Pastoralsoziologie». 170 Seiten und 38 Seiten Anhang, mit 8 Abbildungen und 20 Tabellen. Matthias-Grünewald-Verlag, Mainz, 1962 | 227 |
| Probleme regionaler Industrialisierungspolitik in der Schweiz. Von Karl Ulmi, Dissertation der Handels hochschule St. Gallen. Winterthur 1962. P. G. Keller. 145 Seiten | 59 | Mitteilungen - Communications | |
| Schweizer Baukatalog. Catalogue suisse de la construction 1961/62. Herausgegeben vom Bund Schweizer Architekten BSA. 32./33. Ausgabe. (Gilt bis Sommer 1963.) Zürich 1962. Bund Schweizer Architekten. Zürich und Winterthur. 1905 Seiten, zahlreiche Abbildungen, Figuren, Diagramme, Pläne | 59 | <i>Landesplanung — Aménagement national</i> | |
| Schweizerische Wirtschafts- und Sozialgeschichte. Von Albert Hauser. Erlenbach-Zürich. 1961. Eugen Rentsch-Verlag. 400 Seiten | 60 | Geschäftsleiter der Regionalplanungsgruppen VLP | 9 |
| Stadtanierung und neue Städte in England. Von H. Weyl. 73 Seiten. 43 Abbildungen. Verlag Richard Bacht GmbH. Essen 1962 | 60 | Bureau des Arbeitsausschusses VLP | 9 |
| Allgemeine Standortsbestimmungslehre. Von Karl Christian Behrens. 172 Seiten. Kart. DM 11,—. Westdeutscher Verlag Köln und Opladen | 82 | Rechtskommission der VLP | 9 |
| Der Wirtschaftsraum Bielefeld und das Planungsvorhaben Sennestadt. Eine Strukturuntersuchung der Landesplanungsgemeinschaft Westfalen. Mitarbeiter H. Voigt, Münster i. W. 45 Seiten, 12 Bilder, 26 Karten. Gehftet DM 12,80. Aschendorffsche Verlagsbuchhandlung | 88 | Regionalplanungsgruppe Südwestschweiz | 10 |
| Wasser und Abwasser: Band 1961, Zur Limnologie der Speicherseen und Fluss-Staue. Herausgegeben von der Bundesanstalt für Wasserbiologie und Abwasserforschung in Wien-Kaisermühlen; Schriftleitung: Hochschuldozent dipl. Ing. Dr. R. Liepolt. 312 Seiten. Preis ö. Sch. 180,—, DM 30,—, sFr. 32,—. Verlag Eugen Winkler & Co., Wien 1 | 113 | Regionalplanungsgruppe Nordwestschweiz | 10 |
| La pollution des eaux. Par René Colas. 125 pages, Presses universitaires de France, Paris 1962 | 116 | Chronik der Nordwestschweiz | 49 |
| Ingenieure bauen die Welt. Von Karl Krüger. 486 Seiten, 189 Abbildungen und Karten, eine farbige Karte. Leinen. Safari-Verlag | 175 | Arbeitsausschuss VLP | 57 |
| Un numéro de la « Revue économique franco-suisse » sur la liaison Rhône-Rhin | 176 | Redaktionskommission «Plan» | 57 |
| | | Landesausstellung | 57 |
| | | Institut für Orts-, Regional- und Landesplanung an der ETH | 57 |
| | | Regionalplanungsgruppe Nordostschweiz | 57 |
| | | Der Boden, Schicksalsfrage unserer Zeit | 58 |
| | | Büro des Arbeitsausschusses VLP | 138 |
| | | Rechtskommission VLP | 138 |
| | | Honorar-Kommission des SIA für die Planungsarbeiten | 138 |
| | | Kommission für Stadtplanung und Städtebau | 138 |
| | | Regionalplanungsgruppe Nordostschweiz | 139 |
| | | Aufruf an die Gemeindebehörden im Einzugsgebiet der Nationalstrasse Nr. 1 | 139 |
| | | Studiengruppe Gotthardtunnel | 139 |
| | | Aktuelle Fragen der schweizerischen Strassenbauer | 140 |
| | | Tagung über die Bodenteuerung | 140 |
| | | Chronik der Nordwestschweiz | 164 |
| | | Mitteilungen der Regionalplanungsgruppe Nordwestschweiz | 166 |
| | | Die Schweizer Soziologen diskutieren Stadtplanung | 179 |
| | | Rück- und Ausblick auf die internationale Tätigkeit der Landschaftsgestalter | 179 |
| | | Ausserordentliche Mitgliederversammlung VLP | 222 |
| | | Arbeitsausschuss VLP | 223 |

| | Seite · Page | | Seite · Page |
|---|--------------|--|--------------|
| Arbeitsgruppe für Bodenrecht und Bodenpolitik | 223 | Statt bedingter Dienstbarkeit Parkplätze auf der Alp | 58 |
| Die Technische Kommission | 223 | Streit um die Küsnachter Bauordnung | 175 |
| Kommission für Stadtplanung und Städtebau | 223 | Schutz gegen Kiesgruben | 225 |
| Journée d'Yverdon | 223 | Richterliche Richtlinien zur Lärmabwehr | 226 |
| Studienreise ins Ruhrgebiet | 224 | | |
| Dr. Emil Klöti zum 85. Geburtstag | 225 | | |
| Zum 75. Geburtstag von Le Corbusier | 226 | | |
| Klaus Christoffel † | 226 | | |
| Gewässerschutz — Protection des eaux | | | |
| Motion présentée par le Groupe finlandais pour la protection des eaux | 36 | Bäschlin K. | 153 |
| Resolution | 74 | Bodmer A. | 53 |
| Schweizerische Vereinigung für Gewässerschutz | 114 | Bridel L. | 6 |
| Association romande pour la protection des eaux (ARPE) | 114 | Bueksch R. | 181 |
| Verband zum Schutz der Gewässer in der Nordwest-schweiz | 114 | Burger A. | 107 |
| Grundwassersorgen im Birstal | 115 | Colombo G. | 127 |
| Mineralölpipeline und Grundwasserprobleme in bünd-nerischer Sicht | 115 | Eugster W. | 199 |
| Auswirkungen der Siloanlagen auf den Gewässerschutz im Kanton Luzern | 116 | Frank W. H. | 29 |
| Das Abwasserproblem in der Papierindustrie | 116 | Hartig E. | 141 |
| Immer wieder Fischsterben | 116 | Hunziker W. R. | 93 |
| Die Bekämpfung der Oelpest | 116 | Ingold H. | 101 |
| Föderation Europäischer Gewässerschutz | 143 | Jaag O. | 61, 177 |
| Nationale FEG-Gruppen — Groupes nationaux FEPE | 145 | Jagmetti L. | 189 |
| Oel- und Benzintanks als Gefahrenquelle für Grund-wasser | 228 | Keller Th. | 77 |
| Erdölraffinerien im schweizerischen Mittelland und Ge-wässerschutz | 228 | Klaesi E. | 117 |
| Die Reinigung von Gewässern durch die Schuljugend — eine Aktion von erzieherischem Wert | 228 | Kniess H.-M. | 185 |
| Aus der Gerichtspraxis - Questions juridiques | | | |
| Verhinderter Spekulationskauf | 17 | Kopf G. | 33 |
| Heimatschutzbestimmungen ersetzen die Ortsplanung nicht | 17 | Lévy M. | 3 |
| | | Lisser A. | 161 |
| | | Meili H. | 37 |
| | | Menetrier L. | 23 |
| | | Meyer R. | 44 |
| | | Naumann F. | 21 |
| | | Neukomm W. | 83 |
| | | Niklaus S. | 157 |
| | | Pinthus A. | 209 |
| | | Real W. H. | 197 |
| | | Rieben E. | 89 |
| | | Rohrbeck R. | 16, 122 |
| | | Schinzel A. | 66 |
| | | Vogel H. E. | 110 |
| | | Vouga J.-P. | 1 |

Sto.



Pa A 4005